**Le discours rapporté**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **DE INDIRECTE REDE** | | | |
| Bij de **directe rede** vermeldt de spreker de zin zoals hij **letterlijk** is uitgesproken.  Bij de **indirecte rede** vermeldt de spreker het uitgesprokene in zijn **eigen** woorden, en begint met **que** (dat).  Opmerking: In het Frans laat men een spatie tussen de aanhalingstekens openen [« ] en het eerstvolgende woord; en tussen het laatste woord en de aanhalingstekens sluiten [ »]. | | | |
| **De AANGEHAALDE REDE** | |
| **DIRECTE REDE** | **INDIRECTE REDE** |
| Tegenwoordige tijd  Elle dit: **"J'aime le café".** | Tegenwoordige tijd  Elle dit **qu'elle aime le café.** (Ze zegt **dat** ze van koffie houdt) |
| Tegenwoordige tijd  Elle a dit : **« j'aime le café ».** | Verleden tijd  Elle a dit **qu'elle aimait le café.** (Ze zei **dat** ze van koffie hield) |
| Passé composé  Il a prétendu : **«il a plu ».** | Plus-que-parfait  Il a prétendu **qu'il avait plu.** |
| Futur  Il a promis : **« ils viendront demain ».** | Conditionnel  Il a promis **qu'ils viendraient demain**. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BEVELEN** | | |
| **DIRECTE REDE** | **INDIRECTE REDE** | |
| **Gebiedende wijs** | **DE +** infinitief (hele ww) | |
| **Bevel**  Elle a dit : **« Partez ».** | Elle leur a lui dit **de partir** | |
| **Raad**  Il a conseillé : **«prends ton parapluie ».** | Il m'a conseillé **de prendre mon parapluie** | |
| **Let op:** als het onderwerp niet gevolgd wordt door het persoonlijk voornaamwoord op wie het bevel betrekking heeft, dan gebruikt men de **subjonctif**:  Elle a dit **qu'ils partent**.  Il a conseillé **que les gens prennent** un parapluie.  ll a suggéré à Paul et Marie **qu'ils aillent** au cinéma | | |
| **Vraagzin** | | |
| **Hele zin is vraagzin** | | |
| **DIRECTE REDE** | | **INDIRECTE REDE** |
| **Tegenwoordige tijd**  Complexe vorm (met est-ce que)  Elle a demandé : « Est-ce que Pierre passe aujourd'hui? »  Simpele vorm (inversie)  Elle a demandé : « Pierre passe-t-il aujourd'hui ? » | | **Si + verleden tijd** Elle a demandé **si Pierre passait** aujourd'hui. |
| **Toekomende tijd**  Elle a demandé : «Est-ce que Pierre viendra ? »  Elle a demandé : « Pierre viendra-t-il ? » | | **Si +conditionnel**  Elle a demandé **si Pierre viendrait**. |
| **Voltooid deelwoord**  Elle a demandé : « Est-ce que Marie est venue ? »  Elle a demandé : « Marie est-elle venue ? » | | **Si +plus-que-parfait**  Elle a demandé **si Marie était venue.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présent =>**  **imparfait** | Il m'a dit: 'je vais bien'. | Il m'a dit qu'il allait bien |
| **Futur =>**  **conditionnel simple** | Il m'a dit: 'je téléphonerai' | Il m'a dit qu'il téléphonerait |
| **Futur antérieur =>**  **Conditionnel passé** | Il m'a dit:' nous aurons terminé la chambre avant de venir.' | Il m'a dit qu'ils auraient terminé la chambre avant de venir. |
| **Passé composé =>**  **Plus que parfait** | Il m'a dit: 'J’ai tout vendu' | Il m'a dit qu'il avait tout vendu |